

CABECERA**YACIMIENTO:** Convento de San Francisco (Ciudad Rodrigo, Salamanca)**MUNICIPIO:** Ciudad Rodrigo**PROVINCIA:** Salamanca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2596; CIHM 2, 157;**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:****TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 23**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia literal**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Cruz) Por traducir a la memoria de los presentes los nobles fechos de los passados, fue aqui dirigido aqieste lugar tumulo para el clarissimo varon Diego del Aguila. Hechura del glorioso rey don Enrique quarto, del qual recibio crecidas mercedes, è la tenencia de Alcaçar desta ciudad, juntamente con el Alcaidia de Sacas, anexa a ella. La qual dicha ciudad le pudo llamar:padre de la patria:pues nunca la consintio enagenar de la corona real, estando fecha merced della à muchos grandes, estando el reino enagenado, è defendiola al rei de Portugal, que la cercó el año de mil quatrocientos sesenta y dos annos, reinando los mui poderosos príncipes rei don Fernando y la reina doña Isabel. Los quales acatando sus grandes servicios, acrecentaroon su estado con mayores mercedes, confirmándole las fechas por el dicho rei en las Cortes de Toledo:lo qual no fue fecho a ninguno. Hizo edificar la Puerte:fundó y dotóesta capilla:fue cultor grande de la justicia y de la verdad. Finò año de mil quatrocientos noventa y quatro à

dos días del mes de noviembre. Hanse de de decir en esta capilla perpetuamente missa cantada el viernes, sábado y domingo. El viernes por el rei don Enrique. El sábado por el rei don Fernando y la reina doña Isabel. El domingo y los otros días por Diego del Aguila y doña Catalina su muger y por sus finados. Para lo qual y para ornamentos y reparos de la capilla dio mil maravedis de renta

Lectura dada por CIHM 2, 157.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(Cruz) Por traducir a la memoria de los presentes los nobles hechos de los pasados, fue aquí dirigido a este lugar túmulo para el clarísimo varón Diego del Águila, hechura el glorioso rey don Enrique cuarto, del cual recibió crecidas mercedes y la tenencia del Alcázar de esta ciudad, juntamente con el alcaidia de Sacas, anexa a ella. La cual dicha ciudad le pudo llamar: padre de la patria: pues nunca la consintió enagenar de la corona real, estando hecha merced de ella a muchos grandes, estando el reino enagenado y la defendió al rey de Portugal, que la cercó el año de mil cuatrocientos sesenta y dos años, reinando los muy poderosos príncipes rey don Fernando y la reina doña Isabel. Los cuales acatando sus grandes servicios, acrecentaron su estado con mayores mercedes, confirmándole las hechas por el dicho rey en las Cortes de Toledo: lo cual no fue hecho a ninguno. Hizo edificar la Puerte: fundó y dotó esta capilla: fue cultor grande de la justicia y de la verdad. Finó año de mil cuatrocientos noventa y cuatro a dos días del mes de noviembre. Se han de decir en esta capilla perpetuamente misa cantada el viernes, sábado y domingo. El viernes por el rey don Enrique. El sábado por el rey don Fernando y la reina doña Isabel. El domingo y los otros días por Diego de Águila y doña Catalina su mujer y por sus finados. Para lo cual y para ornamentos y reparos de la capilla dio mil maravedís de renta.

Traducción dada por CIHM 2, 157.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 2, 157.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1494, noviembre, 2, siglo XV (CIHM 2, 157).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Convento de San Francisco (Ciudad Rodrigo, Salamanca) (CIHM 2, 157).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2596; CIHM 2, 157; González Dávila, G. (1618 [ed. 2000]) Theatro eclesiástico de la ciudad y santa iglesia de Ciudad Rodrigo, vidas de sus obispos y cosas memorables de su obispado, Salamanca, p. 18.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES